

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 94 (1996)

**Heft:** 9

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera



9/96

## Sommaire/Inhalt

## Editorial

### Approche interculturelle

- Communauté portugaise et interruption de grossesse

2

### Mit AIDS geboren

- Kinder HIV infizierter Mütter: Ihre medizinische und soziale Situation in der Schweiz 8
- Das Projekt Momo 17
- Ein Herz so gross wie die Welt: 19
  - Fachtagung mit Frau Dr. Marcovich
  - Auswertung des Fragebogens

### Communauté portugaise et interruption de grossesse

L'année dernière, nous avons beaucoup parlé des femmes «venues d'ailleurs», vu qu'elles ont constitué le thème de notre congrès 1995.

Il fut question, entre autres, des ressortissantes portugaises qui forment le groupe le plus important de la population étrangère, dans le canton de Vaud.

Aujourd'hui, nous avons la chance d'avoir sous nos yeux un travail de mémoire remarquable, concernant cette même communauté, qui nous démontre comment il est possible de favoriser une meilleure intégration des ressortissants étrangers dans notre pays afin d'améliorer leur qualité de vie, leur santé, leur accès à l'information.

Les questions principalement débattues tout au long de ce travail sont de savoir comment faire pour éviter les grossesses non désirées, les maladies sexuellement transmissibles, dont le sida, et comment permettre aux institutions médicales et/ou sociales de mieux remplir leur rôle face à des communautés étrangères et d'autant plus, lorsque certaines de ces personnes demeurent dans la clandestinité.

Denise Vallat

Editorial	1
Actualités	24
Aktualitäten	24
Bücherecke	35
ASSF/SHV	38
Comité central Zentralvorstand	36 37
Nouvelles des sections Sektionsnachrichten	40
Stellenmarkt Marché de l'emploi	42

Titelbild: © Patrick Lüthy, Fotograf, Olten

### Mit AIDS geboren

Liebe Kolleginnen

Die neuste Ausgabe der Schweizer Hebamme beschäftigt sich mit zwei tiefgreifenden Aspekten und ist vor allem den Kindern gewidmet.

Gundula Schneidewind berichtet über die medizinisch und soziale Situation von Kindern HIV-infizierter Mütter. Ausserdem stellen wir Ihnen das MOMO Projekt, eine Beratungsstelle am Kinderspital Basel vor.

Die Aids Info Docu Schweiz, als gemeinnützige Stiftung 1988 gegründet, ist das Schweizerische Informationszentrum, zuständig für Fragen und Probleme die über das medizinische Wissen hinausgehen. Mit ihrem Angebot ergänzt sie, in Zusammenarbeit mit den Kantonalen Erziehungs- und Gesundheitsdirektoren, der AIDS Hilfe Schweiz, den kantonalen AIDS Hilfen, nationale AIDS-Dokumentationsstellen in Europa und Nordamerika, den nationalen und internationalen AIDS Hilfsorganisationen und den People With AIDS (PWA) Schweiz die medizinischen Informationen vom Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG).

Zudem erinnern wir Sie an die Fachtagung in Zürich über: «Humaner Umgang am Beginn des Lebens – Bedeutung für Geburt und Pflege von Früh- und Frühstgeborenen.» Dazu stellen wir Ihnen die Auswertung des Fragebogens zum Thema Frühgeburtlichkeit vor, der anlässlich des Kongresses in Friedrichshafen aufgelegt war.

Mit freundlichen Grüssen

Sylvia Forster-Rosser